

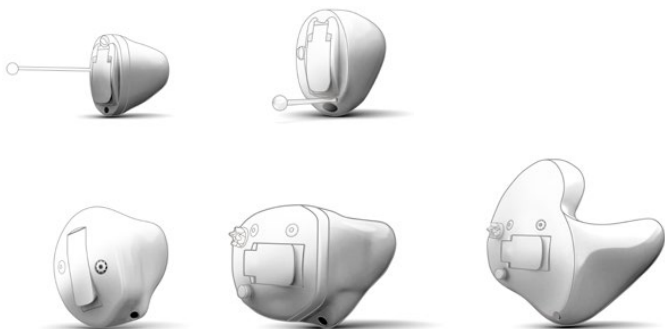
# ITE

---

## AUDÍFONOS INTRA AURICULARES

IIC, CIC, ITC, ITE HS, ITE FS

### ZERENA



Made for

iPhone | iPad | iPod

\*

\* solamente para los modelos con 2,4 GHz

Manual de instrucciones

**bernafon**<sup>®</sup>  
Your hearing • Our passion



# Generalidades de los modelos

El presente manual sirve para los siguientes modelos, tamaños de pila y estilos de la familia de audífonos Zerena de Bernafon:

## Modelo

- Zerena 9 – ZR9
- Zerena 7 – ZR7
- Zerena 5 – ZR5
- Zerena 3 – ZR3
- Zerena 1 – ZR1

## Tamaño de pila

- 10
- 312
- 13

## 2,4 GHz

- Sí
- No

## NFMI

- Sí
- No

## Estilos

- IIC Invisible en el canal
- CIC Completamente en el canal
- ITC Intracanal
- ITE HS Intraauricular media concha
- ITE FS Intraauricular concha entera

## Presentación de este manual

El presente manual demuestra cómo usar y mantener su nuevo audífono. Por favor, lea todo el contenido de este manual incluyendo las secciones con advertencias. De esta manera obtendrá el mayor beneficio de su nuevo audífono.

Su profesional de la audición le ha realizado los ajustes al audífono para que cumpla con sus necesidades auditivas. Si tiene alguna pregunta, por favor hable con su profesional de la audición.

## Propósito de uso

El propósito del audífono es amplificar y transmitir el sonido al oído para compensar una pérdida auditiva leve a profunda. Este audífono se ha diseñado para ser usado por adultos y jóvenes mayores a 36 meses.

### **NOTA IMPORTANTE**

La amplificación de su audífono ha sido ajustada y optimizada para sus propias capacidades auditivas durante la adaptación realizada por su audio-protésista.

## Identifique su audífono

Existen distintos estilos con diferentes tamaños de pilas para su audífono intraauricular. Consulte las generalidades de los modelos para identificar su propio estilo de audífono y tamaño de pila. De esta manera, le será más fácil avanzar por este manual.

# Índice

Pila tamaño 10 (imagen de CIC)	10
Pila tamaño 312 (imagen de ITC)	11
Pila tamaño 13 (imagen de ITE HS)	12
Identifique el audífono izquierdo y el derecho	13
La Multiherramienta para la limpieza y manipulación de las pilas	14
Cómo ENCENDER y APAGAR el audífono	15
Cuándo cambiar la pila	16
Cambie la pila	17
Cómo insertar el audífono	19
Cómo quitarse el audífono	20
Cómo cuidar su audífono	21
Cómo cambiar los filtros	23
Cómo cambiar el filtro ProWax miniFit	24
Cómo cambiar el filtro T-Cap (audífonos con pilas tamaño 10 )	25
Cambie el filtro O-Cap (audífonos con pilas tamaño 312 y 13)	26

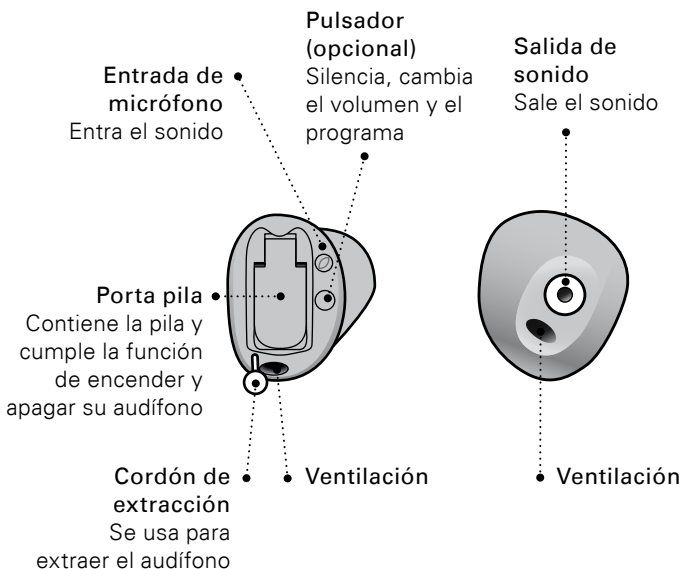
Modo vuelo (audífonos con Bluetooth® y pulsador)	27
Prestaciones y accesorios opcionales	28
Cómo cambiar los programas	29
Cómo cambiar el volumen con el pulsador	31
Cómo cambiar el volumen con la rueda de volumen	32
Cómo silenciar el audífono	33
Cómo usar los audífonos con un iPhone, iPad y un iPod touch	34
Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone	35
Cómo conectar nuevamente sus audífonos con su iPhone, iPad o su iPod touch	38
Aplicación EasyControl-A de Bernafon	39
Accesorios inalámbricos (opcionales)	41
Otras opciones	42
Tinnitus SoundSupport (opcional)	43
Pautas para los usuarios de generadores de sonido para combatir tinnitus	44
Opciones de sonido y ajustes al volumen	45



Cómo cambiar el volumen con el pulsador	47
Cómo cambiar el volumen con la rueda de volumen	48
Audífono equipado con Bluetooth®	49
Límites en el tiempo de uso	50
Información importante para los profesionales de la audición sobre Tinnitus SoundSupport	51
Advertencias relacionadas Tinnitus SoundSupport	53
Advertencias generales	54
Resolución de problemas	60
Resistencia ante el agua y el polvo (IP68)	62
Condiciones de uso	63
Certificado de garantía	64
Garantía internacional	65
Información técnica	66
Configuraciones personales de su audífono	69

# Pila tamaño 10 (imagen de CIC)

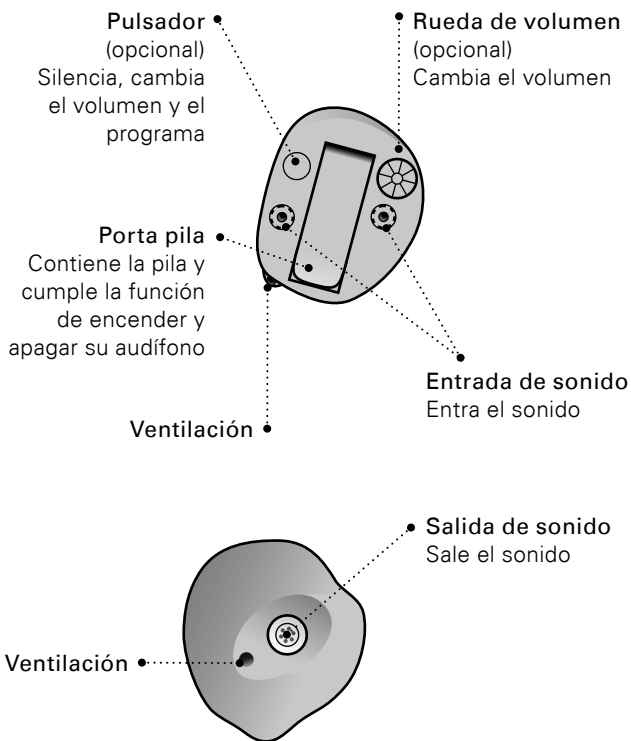
## Qué es y qué hace



Puede que los componentes estén dispuestos de manera diferente en su propio audífono.

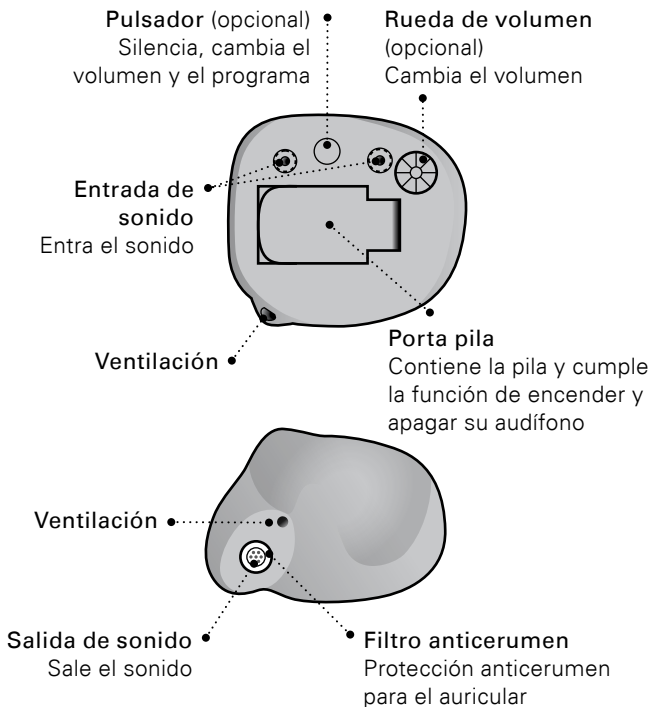
# Pila tamaño 312 (imagen de ITC)

## Qué es y qué hace



# Pila tamaño 13 (imagen de ITE HS)

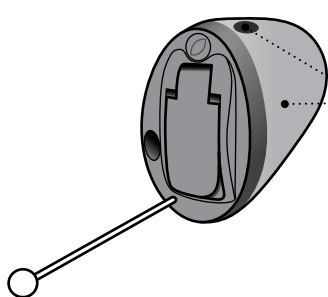
## Qué es y qué hace



Puede que los componentes estén dispuestos de manera diferente en su propio audífono.

## Identifique el audífono izquierdo y derecho

Es importante lograr distinguir entre el audífono derecho y el izquierdo, ya que pueden tener formas y programaciones diferentes.



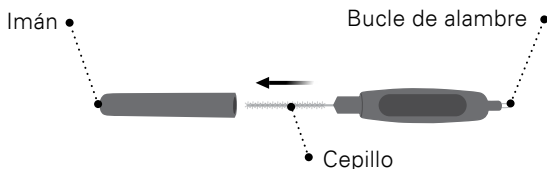
La carcasa, un punto o el texto en **AZUL** identifica el audífono IZQUIERDO\*

La carcasa, un punto o el texto en **ROJO** identifica el audífono DERECHO\*

\* La carcasa y el punto en colores, sólo están disponibles para el estilo IIC

## La Multiherramienta para la limpieza y manipulación de las pilas

La Multiherramienta está provista de un imán que facilita el cambio de la pila de su audífono. También cuenta con un cepillo y un bucle de alambre para limpiar y eliminar el cerumen de la pieza auricular. Si necesita una Multiherramienta nueva, contacte a su profesional de la audición.

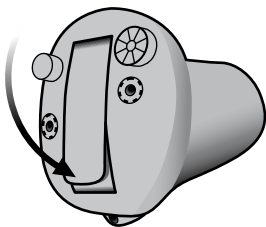


### **NOTA IMPORTANTE**

La Multiherramienta cuenta con un imán. Mantenga la Multiherramienta a 30 cm de tarjetas de crédito o cualquier otro elemento sensible a campos magnéticos.

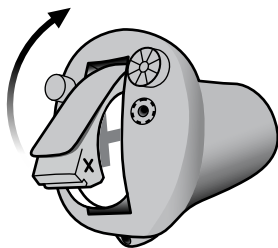
## Cómo ENCENDER y APAGAR el audífono

El porta pila también se usa para encender y apagar el audífono. Para conservar la vida de la pila, asegúrese de apagar el audífono cuando no lo esté usando. Si desea volver a la configuración estándar que le programó su audioprotesista, abra y cierre el porta pila.



### **Para encender el audífono**

Cierre el porta pila con la pila ya colocada.



### **Para apagar el audífono**

Abra el porta pila.

---

\*

---

Cuando el audífono no se va a utilizar durante largos períodos de tiempo (por ej. en la noche), abra completamente el porta pila para permitir que circule el aire y asegurarse que el audífono no continúe utilizando la pila.

---

## Cuándo cambiar la pila

Cuando llegue el momento de cambiar la pila, oirá tres pitidos repetidos a intervalos moderados hasta que la pila se agote.



### **Tres pitidos\***

La pila se está agotando



### **Cuatro pitidos**

La pila se agotó

### **Consejo para el uso de las pilas**

Para asegurarse que su audífono siempre pueda funcionar, se recomienda siempre llevar pilas de repuesto o cambiar las pilas antes de salir.

\* Si su audífono está equipado con Bluetooth®, esta prestación se desactiva y no será posible usar los accesorios inalámbricos.

La marca denominativa Bluetooth® y los logotipos correspondientes son marcas comerciales registradas de Bluetooth SIG, Inc., y todo uso por parte de William Demant Holding A/S se realiza bajo licencia. Otras marcas registradas y nombres comerciales pertenecen a sus respectivos propietarios.



Las pilas de sus audífonos se deberán cambiar con mayor frecuencia durante la transmisión de audio o de música a sus audífonos.

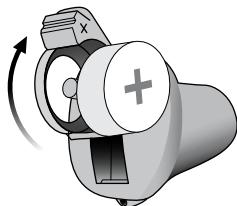
---



# Cambie la pila

## 1. Retirar

Abra el porta pila completamente. Retire la pila usada.



## 2. Retirar

Retire el adhesivo en la parte con el signo + de la nueva pila.

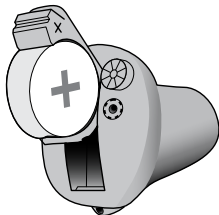


Consejo:

Para asegurar el funcionamiento óptimo, espere 2 minutos para que la pila pueda absorber aire.

## 3. Insertar

Inserte la pila nueva dentro del porta pila. Asegúrese que el lado + coincida con el + en el porta pila.

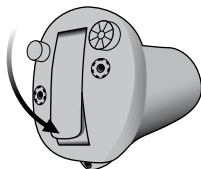


#### 4. Cerrar

Cierre el porta pila.

El audífono tocará una melodía mediante la pieza auricular.

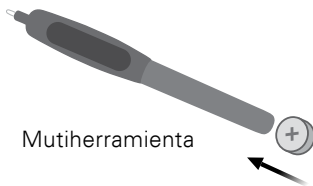
Coloque la pieza auricular cerca de su oído para oír la melodía.



#### Consejo

Puede usar la Multiherramienta para cambiar la pila. Use la punta magnética para retirar e insertar las pilas.

Su audioprotesista le puede entregar una Multiherramienta.



# Cómo insertar el audífono

## Paso 1

Coloque la punta del audífono en su conducto auditivo.



---

## Paso 2

Con cuidado, tire de su oreja hacia afuera y empuje el audífono hacia dentro del conducto auditivo, girándolo levemente en caso de ser necesario. Siga el contorno natural de su conducto auditivo. Empuje el audífono para asegurar que encaje cómodamente en el oído.



## Cómo quitarse el audífono

Tome el audífono por el cordón de extracción (si se encuentra disponible). Con mucho cuidado, retire el audífono del conducto auditivo.

Si su audífono no está equipado con un cordón de extracción, se lo puede quitar tirando de la punta del audífono.

### **NOTA IMPORTANTE**

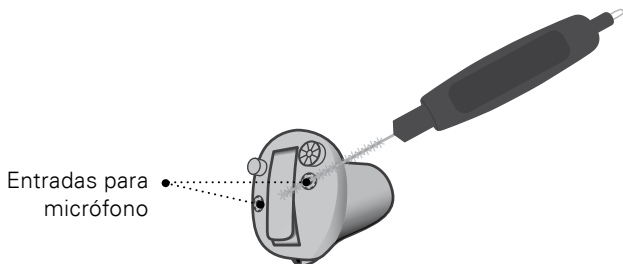
No se debe usar la puerta porta pila para colocarse o quitarse el audífono. No fue diseñada para esto.

## Cómo cuidar su audífono

Siempre manipule su audífono sobre una superficie blanda para evitar daños en caso de que se le caiga.

### **Cómo limpiar el audífono**

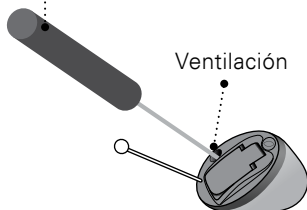
Con mucho cuidado, use un cepillo limpio para eliminar la suciedad de las aperturas de los micrófonos. Cepille la superficie con cuidado. Asegúrese que no se caigan los filtros.



Para limpiar la ventilación empuje el cepillo dentro del orificio y gírelo levemente.



- Si el orificio de la ventilación es muy pequeño, puede ser necesario utilizar una herramienta especial. Consulte con su audioprotesista.



### **NOTA IMPORTANTE**

Para limpiar el audífono debe usar un paño suave y seco. Nunca se debe lavar ni sumergir en agua u otros líquidos.

## Cómo cambiar los filtros

Los filtros evitan que el cerumen y la suciedad dañen el audífono. Si se tapan los filtros, cámbielos o contacte a su audioprotesista.

- El filtro ProWax miniFit protege la salida de sonido.
- Los filtros O-Cap y T-Cap protegen las entradas de micrófono.

En las siguientes páginas encontrará información sobre cómo cambiar los filtros.

### **NOTA IMPORTANTE**

Siempre se debe usar el mismo tipo de filtro anticerumen originalmente provisto con su audífono. En caso de tener dudas sobre el uso o cambio de su filtro anticerumen, póngase en contacto con su audioprotesista.

# □ Cómo cambiar el filtro ProWax miniFit

## 1. Herramienta

Retire la herramienta de la carcasa. La herramienta tiene dos puntas, una vacía que se usa para retirar el filtro usado y una con un filtro ProWax miniFit nuevo.



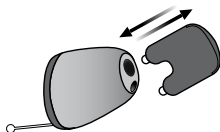
## 2. Retirar

Empuje la punta vacía dentro del filtro ProWax miniFit en el audífono y tire para extraerlo.



## 3. Insertar

Use la otra punta para insertar el nuevo filtro ProWax miniFit, retire la herramienta y descártela.

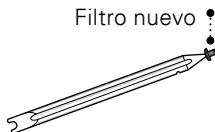




# □ Cómo cambiar el filtro T-Cap (audífonos con pilas tamaño 10 )

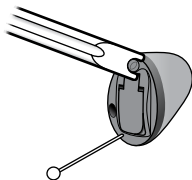
## 1. Herramienta

Retire la herramienta del paquete. La herramienta tiene dos puntas, una para retirar el filtro usado y otra con un filtro T-Cap nuevo.



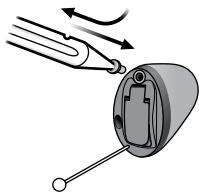
## 2. Retirar

Empuje la horquilla por debajo de la punta del filtro T-Cap usado y levante para retirarlo.



## 3. Insertar

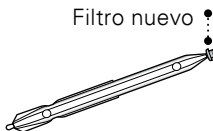
Inserte el filtro T-Cap nuevo y retire la herramienta girándola levemente. Elimine la herramienta después de usarla.



# □ Cambie el filtro O-Cap (audífonos con pilas tamaño 312 y 13)

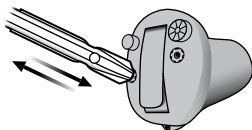
## 1. Herramienta

Retire la herramienta del paquete. La herramienta tiene dos extremos, uno para retirar el filtro usado y otro con el filtro O-Cap nuevo.



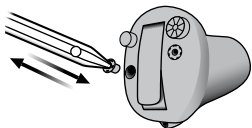
## 2. Retirar

Empuje el extremo puntiagudo de la herramienta en el filtro O-Cap usado y levántelo para eliminarlo.



## 3. Insertar

Inserte el filtro O-Cap nuevo usando el otro extremo de la herramienta. Elimine la herramienta después de usarla.



## □ Modo vuelo

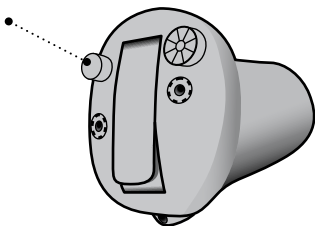
(audífonos con Bluetooth® y pulsador)

Se debe activar el modo vuelo al abordar un avión o al entrar a un área donde esté prohibida la emisión de señales de radio, como por ejemplo, durante un viaje en avión. El audífono continuará funcionando. Para desactivar Bluetooth® en ambos audífonos, solo es necesario encender el modo vuelo en un solo audífono. Si su audífono no está equipado con un pulsador, es necesario apagar su audífono.

### **Cómo activar y desactivarlo**

Mantenga presionado el pulsador durante 7 segundos por lo menos. Una melodía confirma su acción.

Al abrir y cerrar el porta pila de cada audífono también se desactiva el modo vuelo.



## Prestaciones y accesorios opcionales

Las prestaciones y los accesorios descritos en las siguientes páginas son opcionales. Consulte con su profesional de la audición para verificar la programación de su audífono. En caso de sufrir situaciones auditivas difíciles, le podría ser de utilidad contar con un programa auditivo especial. Su audioprotesista es la persona encargada de realizar dicha programación

Tome nota de las situaciones auditivas en donde podría necesitar mayor asistencia

---

---

---

---

---

---

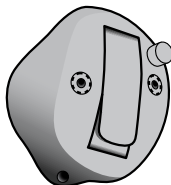
---

---

---

## □ Cómo cambiar los programas

Su audífono puede tener hasta 4 programas diferentes. Su profesional de la audición es la persona encargada de realizar dicha programación.







- Presione el botón para cambiar de programa. Cuando el pulsador solamente se usa para cambiar los programas, use una presión corta. Sin embargo, cuando el pulsador también se usa para controlar el volumen, use una presión larga.

Cabe notar que si tiene dos audífonos sincronizados (ambos audífonos responden al presionar cualquier pulsador), entonces el audífono DERECHO cambia los programas hacia adelante, por ejemplo, del programa 1 al 2; y el audífono IZQUIERDO cambia los programas hacia atrás, por ejemplo, del programa 4 al 3.

Si sus audífonos funcionan de forma independiente, debe presionar el pulsador de cada audífono.

## Completado por su profesional de la audición

Programa	Sonido de activación	Cuándo se debe usar
1	 "1 pitido"	
2	 "2 pitidos"	
3	 "3 pitidos"	
4	 "4 pitidos"	

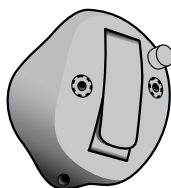
### Cambio de programa:

- Independiente
- Sincronizados\*
- Izquierdo
- Derecho
- Presión corta
- Presión larga

\* Disponible sólo para los modelos equipados con NFMI

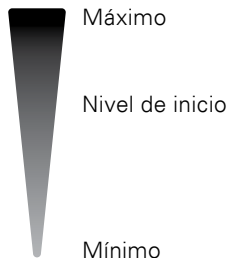
## Cómo cambiar el volumen con el pulsador

El pulsador le permite ajustar el volumen.  
Puede oír un clic al aumentar o reducir el volumen.



Para aumentar el volumen, presione brevemente el botón del audífono DERECHO.

Para disminuir el volumen, presione brevemente el botón del audífono IZQUIERDO.



Oirá 2 pitidos al llegar al nivel de inicio.

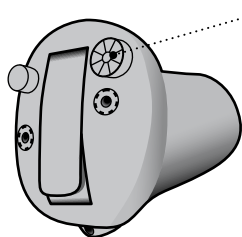
Oirá 3 pitidos al alcanzar el Máximo y Mínimo.

### **Completado por su profesional de la audición**

Cambio de volumen  Izquierdo  Derecho

## □ Cómo cambiar el volumen con la rueda de volumen

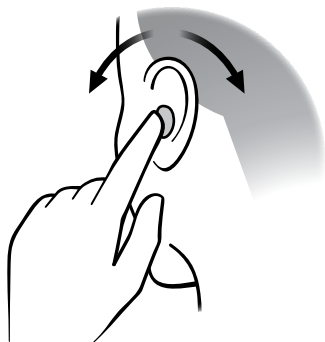
La rueda de volumen le permite ajustar el volumen. Puede oír un clic al aumentar o reducir el volumen.



• Gire hacia adelante para aumentar el volumen

Gire hacia atrás para reducir el volumen

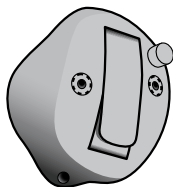
Aumentar    Reducir





## □ Cómo silenciar el audífono

Use la función de silencio si necesita enmudecer el sonido de su audífono. Esta función solamente se encuentra disponible en los audífonos equipados con un pulsador.



- Mantenga el pulsador presionado durante 4 segundos (presión larga) para silenciar el audífono.

Presione el pulsador brevemente para activar el sonido.

### **NOTA IMPORTANTE**

No se debe usar la función de silencio para apagar el audífono ya que continúa usando la corriente de la pila.

## Cómo usar los audífonos con un iPhone, iPad y un iPod touch

Sus audífonos son dispositivos Made for iPhone® y le permiten una comunicación y control directo con un iPhone®, iPad® o un iPod® touch.

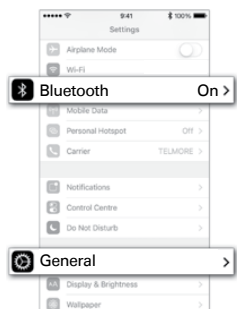
Si necesita ayuda para emparejar estos dispositivos con su audífono, contacte a su profesional de la audición o visite nuestro sitio:  
[www.bernafon.com/library](http://www.bernafon.com/library).

Zerena es compatible con iPhone X, iPhone 8 Plus, iPhone 8, iPhone 7 Plus, iPhone 7, iPhone SE, iPhone 6s Plus, iPhone 6s, iPhone 6 Plus, iPhone 6, iPhone 5s, iPhone 5c, iPhone 5, iPad Pro de 9,7 pulgadas, iPad Pro de 12,9 pulgadas, iPad Air 2, iPad Air, iPad (4ª generación), iPad mini 4, iPad mini 3, iPad mini 2, iPad mini y iPod touch (5ª y 6ª generación). Los dispositivos deben disponer de IOS 9.3 o posterior.

Las frases «Made for iPod», «Made for iPhone» y «Made for iPad» indican que un accesorio electrónico está diseñado específicamente para conectarse con iPod, iPhone o iPad respectivamente y el desarrollador certifica que cumple los requisitos de rendimiento de Apple. Apple no es responsable del funcionamiento de este dispositivo, ni de que cumpla con las normas de seguridad. Tenga en cuenta que el uso de este accesorio con iPod, iPhone o iPad puede afectar a su rendimiento inalámbrico.

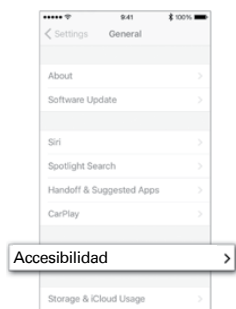
# Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone

## 1. Configuración



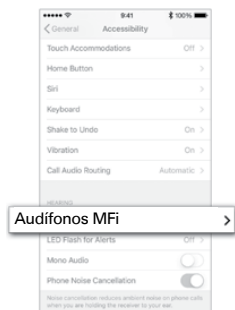
Abra su iPhone diríjase a “Configuración”. Asegúrese de tener Bluetooth® encendido. Escoja “General”.

## 2. General



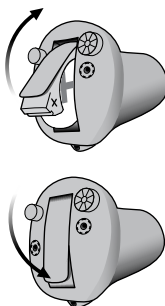
En la pantalla “General” escoja “Accesibilidad”.

### 3. Accesibilidad



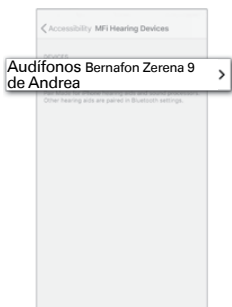
En la pantalla “Accesibilidad” escoja “Audifonos MFi”.

### 4. Prepare



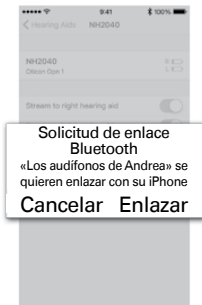
Abra y cierre el porta pila de ambos audífonos y colóquelos cerca de su iPhone. Los audífonos permanecerán en modo de emparejamiento/enlace durante 3 minutos.

## 5. Seleccionar



Su iPhone detectará los audifonos para emparejamiento/enlace. Los audifonos detectados aparecerán en la lista de su iPhone. Escoja sus audifonos.

## 6. Confirmar el emparejamiento



Confirme el emparejamiento. Si usa dos audifonos, se necesita confirmación del emparejamiento para cada audifono.

## Cómo conectar nuevamente sus audífonos con su iPhone, iPad o su iPod touch

Al apagar sus audífonos o su dispositivo Apple ya no estarán conectados. Para conectarlos nuevamente, encienda sus audífonos abriendo y cerrando el porta pila. Los audífonos se reconectarán automáticamente a su dispositivo Apple.

## Aplicación EasyControl-A de Bernafon

La aplicación de Bernafon EasyControl-A para iPhone, iPad, iPod touch y dispositivos Android™ ofrece una forma intuitiva y discreta de controlar su audífono. La aplicación EasyControl-A de Bernafon también le permite la conexión y control de una gama infinita de dispositivos al vincularse con IFTTT mediante internet.

Diríjase a [www.bernafon.com/products/accessories](http://www.bernafon.com/products/accessories) para ver mayor información sobre la compatibilidad. La aplicación EasyControl-A de Bernafon está disponible en el App Store® y en Google Play™. Al descargar la aplicación EasyControl-A de Bernafon para iPad, busque aplicaciones para iPhone en App Store.



Por el momento, no es posible realizar la transmisión directa del audio mediante Android.

---



Puede encontrar más detalles aquí:  
[www.bernafon.com/products/accessories](http://www.bernafon.com/products/accessories).

Apple, el logotipo de Apple, iPhone, iPad, iPod touch y Apple Watch son marcas de Apple Inc. registradas en EE. UU. y en otros países.

App Store es una marca de servicio de Apple Inc.

Android, Google Play y el logotipo de Google Play son marcas comerciales de Google LLC.



## Accesorios inalámbricos (opcionales)

Existe una gama de accesorios inalámbricos disponibles para complementar el uso de su audífono inalámbrico. Estos accesorios le permitirán oír y comunicarse mejor en muchas situaciones cotidianas.

### **SoundClip-A**

Al emparejar este dispositivo con su teléfono móvil, puede usar los audífonos como auriculares en estéreo. SoundClip-A también funciona como un micrófono remoto y control remoto.

### **TV-A**

El adaptador TV-A es un transmisor inalámbrico del audio proveniente del TV y de dispositivos electrónicos de audio. El TV-A transmite el sonido directamente a su audífono.

### **RC-A**

El control remoto RC-A le ofrece la capacidad de cambiar el programa, ajustar el volumen o silenciar su audífono.

### **Aplicación EasyControl-A de Bernafon**

Ofrece una forma intuitiva y discreta de controlar sus audífonos. Para iPhone, iPad, iPod touch y dispositivos Android.

Para mayor información, contacte a su audioprotesista o visite:  
[www.bernafon.com/products/accessories](http://www.bernafon.com/products/accessories).

## Otras opciones

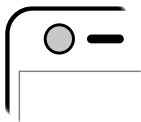
**Bobina telefónica – opcional solo para algunos estilos\***

La bobina telefónica le ayuda a oír mejor al usar un teléfono con un sistema de inducción o al estar en lugares con sistemas de inducción como teatros, lugares de culto o auditorios. Este símbolo o uno similar a éste indica que existe un sistema de inducción.



**Teléfono automático – opcional solo para algunos estilos**

El Teléfono Automático puede activar automáticamente el programa de teléfono en el audífono, si su teléfono cuenta con un imán dedicado. El imán debe estar montado a su teléfono, cerca de la salida del sonido.



\* Tome en cuenta que al activar la transmisión a 2,4 GHz y la bobina telefónica al mismo tiempo, puede surgir un sonido adicional

Para más información, contacte a su audioprotesista.

## Tinnitus SoundSupport (opcional)

### **Propósito de uso Tinnitus SoundSupport**

El soporte para acúfenos de Tinnitus SoundSupport es una herramienta cuyo propósito es generar sonidos para proporcionarles un alivio temporal a los pacientes que sufren de tinnitus o acúfenos como parte de un programa de tratamiento de tinnitus o acúfenos.

La población objetivo de esta herramienta son adultos (mayores a 18 años).

Tinnitus SoundSupport está enfocado hacia los profesionales de la salud auditiva licenciados (audiólogos, fonoaudiólogos, especialistas en prótesis auditivas y otorrinolaringólogos) quienes ya conocen la evaluación y tratamiento de tinnitus o acúfenos y de la pérdida auditiva. La adaptación de Tinnitus SoundSupport debe ser realizada por un profesional de la audición que forme parte de un programa de tratamiento de tinnitus o acúfenos.

### **Estilos disponibles con Tinnitus SoundSupport**

CIC, ITC, ITE HS & ITE FS para los audífonos con pulsador. Consulte las generalidades de los modelos para verificar el estilo de su propio audífono.

# Pautas para los usuarios de generadores de sonido para combatir tinnitus

Estas instrucciones contienen información sobre Tinnitus SoundSupport que puede haber sido activado en sus audífonos por su audioprotesista.

El soporte de acúfenos Tinnitus SoundSupport es un dispositivo para el tratamiento de tinnitus que genera un sonido de intensidad y ancho de banda suficiente para tratar los acúfenos.

Su audioprotesista también le podrá proporcionar el cuidado posterior adecuado. Es muy importante que siga sus consejos e instrucciones en cuanto a dicho cuidado.

## **Solamente con receta médica**

Las buenas prácticas del cuidado de la salud requieren que las personas que indican que sufren de tinnitus o acúfenos deben ser evaluadas por un médico especializado en el oído previo al uso de un generador de sonido. El objetivo de la evaluación es asegurar la identificación y tratamiento de cualquier condición médica tratable que pueda causar tinnitus previo al uso de un generador de sonido.

## Opciones de sonido y ajustes al volumen

Tinnitus SoundSupport es programado por su profesional de la audición según su propia pérdida auditiva y sus preferencias para el alivio de tinnitus o acúfenos. Ofrece una gama de opciones de sonidos diferentes. Junto con su profesional de la audición, puede seleccionar los sonidos que prefiere.

### **Programas de Tinnitus SoundSupport**

Junto con su audioprotesista, usted decide cuáles programas puede querer tener activados en Tinnitus SoundSupport. El generador de sonido puede activar hasta cuatro programas de sonidos diferentes.

## **Silenciar**

Si se encuentra en un programa con Tinnitus SoundSupport activado, la función de silencio solamente silencia los sonidos ambientales y no el sonido proveniente de Tinnitus SoundSupport. Diríjase a la sección: “Cómo silenciar el audífono”.

## **Ajustes de volumen con Tinnitus SoundSupport**

Al seleccionar un programa auditivo con Tinnitus SoundSupport activado, su audioprotesista solamente puede configurar el pulsador en el audífono para que funcione como control de volumen para el sonido que alivia los acúfenos.

Su audioprotesista puede configurar el control de volumen para el generador de sonido de dos formas:

- A) cambiar el volumen en cada oído por separado; o
- B) cambiar el volumen en ambos oídos al mismo tiempo.

## Cómo cambiar el volumen con el pulsador

Consulte la sección "Cómo cambiar el volumen con el pulsador" para ver la imagen.

### **A) Cómo cambiar el volumen de Tinnitus SoundSupport en cada oído por separado**

Para **aumentar** el volumen (en un solo audífono), presione brevemente el pulsador de manera repetida hasta alcanzar el nivel deseado. El sonido siempre se sentirá más fuerte con la(s) primera(s) presión(es) hasta que se oigan los dos pitidos.

A partir de ahí se **reducirá** el volumen .

Para **reducir** el volumen (en un solo audífono), continúe presionando el pulsador repetidamente hasta alcanzar el nivel deseado.

### **B) Cómo cambiar el volumen de Tinnitus SoundSupport en ambos oídos al mismo tiempo**

Puede usar un audífono para **aumentar** el sonido y el otro audífono para reducir el sonido.

Para **aumentar** el volumen presione brevemente el pulsador de manera repetida en el audífono DERECHO.

Para **reducir** el volumen, presione brevemente el pulsador de manera repetida en el audífono IZQUIERDO.

Completado por su profesional de la audición.

## Cómo cambiar el volumen con la rueda de volumen

Consulte la sección "Cómo cambiar el volumen con la rueda de volumen" para ver la imagen.

### **A) Cómo cambiar el volumen de Tinnitus SoundSupport en cada oído por separado**

Para **augmentar** el volumen (en un solo audífono), gire la rueda de volumen hacia adelante

Para **reducir** el volumen (en un solo audífono), gire la rueda de volumen hacia atrás

### **B) Cómo cambiar el volumen de Tinnitus SoundSupport en ambos oídos al mismo tiempo**

Puede usar un audífono para aumentar/reducir el sonido de ambos audífonos. Al cambiar el volumen en un audífono, el volumen del otro audífono también cambiará.

Para **augmentar** el volumen gire la rueda de volumen hacia adelante.

Para **reducir** el volumen gire la rueda de volumen hacia atrás.

Completado por su profesional de la audición.



## □ Audífono equipado con Bluetooth®

Si su audífono está equipado con una conexión Bluetooth® podrá ajustar los sonidos ambientales en un programa con Tinnitus SoundSupport mediante la aplicación EasyControl-A o SoundClip-A.

La aplicación EasyControl-A para iPhone, iPad, iPod touch y dispositivos Android™ proporciona la posibilidad de ajustar el sonido ambiental y Tinnitus SoundSupport en cada programa directamente desde la aplicación.

## Límites en el tiempo de uso

### **Uso diario**

El nivel de volumen de Tinnitus SoundSupport puede quedar fijado en un nivel que puede conducir a un daño auditivo permanente si se usa por un tiempo prolongado. Su profesional de la audición le aconsejará sobre la cantidad máxima de tiempo por día que puede usar Tinnitus SoundSupport. No se debe usar a niveles incómodos.

Diríjase a la tabla "Tinnitus SoundSupport: límites en el tiempo de uso" al final de este manual para ver la cantidad de horas por día que puede aprovechar de manera segura el sonido de alivio en sus propios audífonos.

# Información importante para los profesionales de la audición sobre Tinnitus SoundSupport

## **Descripción del dispositivo**

Tinnitus SoundSupport es una función que puede ser habilitada en los audífonos por parte del profesional de la audición.

## **Tiempo de uso máximo**

El tiempo de uso de Tinnitus SoundSupport se reduce a medida que se aumenta el nivel por encima de 80 dB(A) SPL. El software de adaptación muestra automáticamente una advertencia cuando el audífono supera 80 dB(A) SPL. Revise el "indicador de tiempo de uso máximo" junto al gráfico de adaptación para los acúfenos en el software de adaptación.

## **Desactivación del control de volumen**

Por defecto, el control de volumen del generador de sonido queda desactivado en el audífono. El riesgo de exposición al ruido aumenta cuando se activa el control de volumen.

## **Si el control de volumen está activado**

Se puede desplegar una advertencia al activar el control de volumen de Tinnitus en la pantalla de "Botones e indicadores". Esto sucede cuando los sonidos de alivio se pueden oír a niveles que podrían causar daños a la audición. La tabla "Limitación de uso" en el software de adaptación muestra el número de horas que un paciente puede usar Tinnitus SoundSupport de manera segura.

- Cabe notar el tiempo de uso máximo para cada programa en que se activa Tinnitus SoundSupport.
- Anote esos valores en la tabla:  
"Tinnitus SoundSupport: límites en el tiempo de uso" al final de este manual.
- Indíquelo a su paciente cómo usarlo adecuadamente.
  
- Tinnitus SoundSupport ha sido fabricado para Bernafon AG.

## ⚠ Advertencias relacionadas Tinnitus SoundSupport

Si su audióprotesista activó el generador de sonido Tinnitus SoundSupport, por favor tome en cuenta las siguientes advertencias.

Pueden existir posibles inquietudes relacionadas con el uso del generador de sonido de un dispositivo para el tratamiento de tinnitus. Estas incluyen un posible empeoramiento del tinnitus o acúfenos, y/o un posible cambio en los umbrales de la audición.

En caso de notar o sentir un cambio en su audición o tinnitus o acúfenos, mareos, náuseas, dolores de cabeza, palpitaciones del corazón, o irritación cutánea en el punto de contacto con el dispositivo, se debe discontinuar de inmediato el uso del mismo y consultar con un médico, audiólogo u otro profesional dedicado a la salud auditiva.

Al igual que con otros dispositivos, el mal uso del generador de sonido tiene el potencial de causar efectos dañinos. Se debe tener cuidado para evitar el uso no autorizado y mantener el dispositivo fuera del alcance de niños y mascotas.

### **Tiempo de uso máximo**

Siempre debe cumplir con el tiempo de uso máximo de Tinnitus SoundSupport recomendado por su profesional de la audición. El uso prolongado puede empeorar su tinnitus o acúfenos o su pérdida auditiva.

## ⚠ Advertencias generales

Debe conocer plenamente las siguientes advertencias generales antes de usar su audífono por su propia seguridad personal y para asegurar el uso correcto del mismo.

Tenga en cuenta que un audífono no restablece la audición normal ni constituye una prevención o mejora en caso de pérdidas auditivas debidas a condiciones orgánicas. Más aún, en la mayoría de los casos el uso poco frecuente del audífono no le permite al usuario aprovechar al máximo sus beneficios.

Consulte con su profesional de la salud en caso de notar operaciones o sucesos inesperados con su audífono.

### **Uso de los audífonos**

- Los audífonos sólo deberán ser utilizados según las instrucciones y deberán ser adaptados exclusivamente por su profesional de la audición. El uso indebido puede ocasionar la pérdida súbita y permanente de la audición.
- Jamás permita que otras personas usen su audífono ya que el uso incorrecto puede ocasionar daños a la audición.

## **Peligro de asfixia y riesgo de ingerir las pilas y piezas pequeñas**

- Sus audífonos, sus piezas y las pilas se deben mantener alejados de niños y personas que puedan ingerir sus piezas o causarse daños.
- En algunas ocasiones, las pilas se han confundido con pastillas. Es por esto que debe revisar sus medicamentos con mucho cuidado antes de ingerir sus pastillas.
- La mayoría de los audífonos pueden ser equipados con un porta pila con seguridad opcional, en caso de ser solicitado. Esto es altamente recomendable para infantes, niños muy jóvenes y personas con dificultades de aprendizaje.
- Los jóvenes menores de 36 meses siempre deben usar un porta pila con seguridad. Hable con su audioprotesista sobre la disponibilidad de esta opción.

**En caso de ingerir una pila o un audífono, acuda inmediatamente a un médico.**

## **Uso de las pilas**

- Siempre se deben usar las pilas que su profesional de la audición recomiende. Las pilas de mala calidad pueden tener fugas o causar daños corporales.
- No debe intentar recargar pilas que no sean recargables ni tampoco debe quemarlas. Existe el riesgo de que las pilas exploten.

## Advertencias generales

### **Malfuncionamiento**

- Tenga en cuenta que existe la posibilidad de que su audífono deje de funcionar sin notificación previa. Téngalo presente cuando necesite oír avisos sonoros importantes (por ejemplo, cuando se encuentre en tráfico). Los audífonos pueden dejar de funcionar cuando las pilas están agotadas o en caso de que los tubos estén bloqueados por humedad o cerumen.

### **Implantes activos**

- Se debe tener mucho cuidado con los implantes activos.  
En general, se debe cumplir con las pautas de recomendación de los fabricantes de desfibriladores y marcapasos implantables en cuanto al uso de teléfonos móviles e imanes.
- El imán del Teléfono Automático y de la Multiherramienta (equipada con un imán integrado) deben permanecer a más de 30 cm del implante, por ejemplo, no se debe llevar en un bolsillo cercano al pecho.
- Si tiene un implante activo en el cerebro, por favor contacte al fabricante de su dispositivo implantable para recibir mayor información sobre riesgos de interferencia.



## **Radiografías, TC, RM, TEP y electroterapia**

- Debe quitarse su audífono antes de realizarse una radiografía (rayos-x), tomografía computarizada, imagen o tomografía por resonancia magnética, tomografía por emisión de positrones, electroterapia o intervención quirúrgica, ya que su audífono se puede dañar al ser sometido a campos intensos.

## **Calor y sustancias químicas**

- El audífono no se debe someter a calores extremos, por ejemplo dentro de un automóvil estacionado al sol.
- No se debe secar el audífono en el horno microondas ni ningún otro horno.
- Las sustancias químicas en los cosméticos, spray para cabello, perfume, loción para después de afeitarse, crema para la protección de los rayos solares y el repelente para insectos pueden dañar el audífono. Siempre debe quitarse su audífono antes de aplicar este tipo de productos y permitir que los mismos se sequen antes de usarlo nuevamente.

## **Instrumento potente**

- Se debe extremar el cuidado al seleccionar, adaptar y usar un audífono donde el nivel de presión sonora supera los 132 dB SPL (IEC 711), ya que puede haber riesgo de dañar la audición restante de la persona que usa el audífono.

Para averiguar si su propio audífono es un instrumento potente, diríjase a la sección "Generalidades de los modelos" de este manual.

## Advertencias generales

### **Efectos secundarios posibles**

- Los audífonos y sus piezas auriculares pueden aumentar la acumulación de cerumen.
- En pocas ocasiones, puede que los materiales no alergénicos usados en los audífonos causen irritaciones de la piel u otros efectos secundarios posibles.

Por favor consulte con un médico en caso de que surjan estas condiciones.

### **Interferencia**

- El audífono se ha sometido a pruebas exhaustivas de interferencia de acuerdo con las normas internacionales más estrictas. Aún así, puede surgir interferencia entre el audífono y otros dispositivos (por ejemplo, algunos teléfonos móviles, sistemas de radiocomunicación y alarmas de seguridad en comercios y otros dispositivos). En caso de que esto suceda, aumente la distancia entre el audífono y el dispositivo con el cual está interfiriendo.

## **Uso en aviones**

- Su audífono cuenta con Bluetooth®. Al estar en un avión, se debe activar el modo vuelo, salvo que el personal de vuelo permita el uso de Bluetooth®.

Consulte las generalidades de los modelos para verificar si su propio audífono ha sido equipado con Bluetooth®.

## **Conexión a equipos externos**

- La seguridad del audífono, al estar conectado con equipos externos mediante un cable de entrada auxiliar y/o cable USB y/o directamente, dependerá de la fuente de la señal externa. Al estar conectado con equipos externos enchufados a la red eléctrica, estos equipos deben cumplir con los estándares de seguridad IEC-62368 (o IEC-60065, IEC-60950 hasta el 20 de junio de 2019) o sus equivalentes.

## Resolución de problemas

<b>Síntoma</b>	<b>Causa posible</b>
<b>No hay sonido</b>	Pila agotada
	Salida de sonido tapada
	Entrada de micrófono tapada
	El micrófono ha sido silenciado
<b>Sonido intermitente o reducido</b>	Salida de sonido tapada
	Humedad
	Pila agotada
<b>Chillido</b>	El audífono no ha sido insertado correctamente
	Acumulación de cerumen en su conducto auditivo
<b>Problema con el emparejamiento de un dispositivo Apple</b>	Falla en la conexión Bluetooth®
	Solamente hay un audífono emparejado

## Soluciones

---

Cambie la pila

---

Limpie la salida de sonido\* o cambie el filtro anticerumen

---

Limpie la entrada del micrófono\* o cambie el filtro (O-Cap o T-Cap)

---

Active el sonido del micrófono

---

Limpie la salida de sonido o cambie el filtro anticerumen

---

Seque la pila y el audífono con un paño seco

---

Cambie la pila

---

Colóquese el audífono nuevamente

---

Pídale a su médico que le examine el conducto auditivo

---

1. Desempareje sus audífonos (Configuración → General → Accesibilidad → Audífonos MFi → Dispositivos → Olvidar este dispositivo).
  2. Apague y encienda Bluetooth®.
  3. Abra y cierre la puerta del compartimento de las pilas de sus audífonos.
  4. Empareje nuevamente su audífonos (diríjase a la sección "Cómo emparejar/enlazar el audífono con un iPhone").
- 

\* Según las pautas de este manual

Si ninguna de estas soluciones son de ayuda, debe consultar a su profesional de la audición.

## Resistencia ante el agua y el polvo (IP68)

Su audífono es resistente al polvo y está protegido ante el ingreso de agua, lo que significa que se ha diseñado para usarse en todas las situaciones cotidianas. Así, no hay necesidad de inquietarse por la transpiración o al mojarse bajo la lluvia. En caso de que su audífono entre en contacto con agua y deje de funcionar, por favor siga las siguientes indicaciones:

1. Seque el agua con mucho cuidado.
2. Abra el porta pila, retire la pila y con cuidado seque el agua que esté dentro del porta pila.
3. Deje que el audífono se seque durante aproximadamente 30 minutos con el porta pila abierto.
4. Inserte una pila nueva.

### **NOTA IMPORTANTE**

El audífono no se debe usar en la ducha ni durante actividades relacionadas con el agua. No debe sumergir su audífono en agua ni en otros líquidos.

## Condiciones de uso

---

Condiciones de funcionamiento	Temperatura: +1 °C a +40 °C Humedad relativa: 5 % a 93 %, sin condensación
Condiciones de almacenamiento y transporte	No se deben exceder los siguientes límites de temperatura y humedad por largos períodos de tiempo durante el transporte y almacenamiento:  Temperatura: -25 °C a +60 °C Humedad relativa: 5 % a 93 %, sin condensación

---

# Certificado de garantía

Nombre del propietario:

Profesional de la audición:

Dirección del profesional de la audición:

Teléfono del profesional de la audición:

Fecha de compra:

Período de garantía:

Mes:

Modelo derecho:

Número de serie:

Modelo izquierdo:

Número de serie:

Tamaño de pila:



## Garantía internacional

Su audífono cuenta con una garantía internacional limitada emitida por el fabricante por un período de 12 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía limitada abarca defectos materiales y de fabricación en el audífono en sí, pero no incluye los accesorios como las pilas, los tubos, los auriculares, las piezas auriculares, los filtros, etc. Los problemas que puedan surgir del manejo inadecuado, de cuidados inadecuados, uso excesivo, accidentes, reparaciones realizadas por personas sin autorización, exposición a condiciones corrosivas, cambios físicos de su oído, daños debido a objetos extraños que se hayan introducido accidentalmente al dispositivo o los ajustes incorrectos NO están cubiertos por la garantía limitada y asimismo pueden anular la misma. La garantía anterior no afecta los derechos legales que usted puede tener bajo legislaciones nacionales relacionadas con la venta de productos de consumo. Puede que su audioprotesista haya emitido una garantía que excede las cláusulas de esta garantía limitada. Consulte con su audioprotesista si necesita más información.

### **Si necesita asistencia técnica**

Lleve su audífono a su profesional de la audición. Tal vez pueda resolver problemas menores y algunos ajustes de inmediato.

## Información técnica

El audífono está provisto de dos tecnologías de radio, descritas a continuación:

El audífono contiene un transceptor de radio que usa una tecnología de inducción magnética de corto alcance que funciona a 3,84 MHz. La potencia del campo magnético generado por el transmisor es muy débil y siempre se encuentra por debajo de  $-40 \text{ dB}\mu\text{A/m}$  a una distancia de 10 metros.

El audífono también contiene un transceptor de radio que usa Bluetooth® Low Energy (BLE) de bajo consumo y una exclusiva tecnología de radio de corto alcance. Ambas funcionan en la banda ISM a 2,4 GHz. El transmisor de radio es débil y se encuentra continuamente por debajo de 4,8 dBm PIRE en cuanto a la totalidad de la energía emitida.

El audífono cumple con los estándares internacionales de compatibilidad electromagnética y de exposición de las personas.

Debido al limitado espacio disponible en el audífono, las marcas de homologación relevantes se encuentran en este manual.

Puede encontrar información adicional bajo Información de productos en [www.bernafon.com](http://www.bernafon.com).

## **EE.UU. y Canadá**

El audífono contiene un módulo de radio con los siguientes números identificatorios para la certificación:

CIC NFMI instruments contain a module with:

FCC ID: U6XAUCIC

IC: 7031A-AUCIC

ITC, ITE HS & ITE FS 2,4 GHz instruments contain a module with:

Battery size 13:

FCC ID: U6XAUITE13

IC: 7031A-AUITE13

Battery size 312:

FCC ID: U6XAUITE312

IC: 7031A-AUITE312

The device complies with Part 15 of the FCC Rules and with Industry Canada's licence-exempt RSSs.

Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference.
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

El fabricante declara que este audífono cumple con los requerimientos esenciales y otras provisiones relevantes de la Directiva 2014/53/EU.

La Declaración de conformidad se encuentra disponible con el fabricante.

**Bernafon AG**  
**Morgenstrasse 131**  
**CH-3018 Bern**  
**Suiza**

**CE 0543**



Los desechos de los equipos electrónicos deben cumplir con las reglamentaciones locales.

**Bluetooth®**



**IP68**

# Configuraciones personales de su audífono

Completado por su profesional de la audición.

## Generalidades de las configuraciones de su audífono

Izquierdo			Derecho	
<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Control de volumen	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Cambio de programa	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Silenciar	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No
<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No	Tinnitus SoundSupport	<input type="checkbox"/> Sí	<input type="checkbox"/> No

## Indicadores del control de volumen

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pitidos al volumen mínimo/máximo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Encendido	Apagado		Encendido	Apagado
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Clics al cambiar el volumen	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Encendido	Apagado		Encendido	Apagado
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pitidos al volumen preferido	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Encendido	Apagado		Encendido	Apagado

## Indicadores de la pila

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Advertencia de pila baja	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Encendido	Apagado		Encendido	Apagado

## Descripción de los símbolos utilizados en este manual o en la etiqueta del paquete

	<p><b>Advertencias</b> Antes de usar este producto se deben leer los textos que contienen este símbolo.</p>
	<p><b>Fabricante</b> El producto ha sido producido por el fabricante cuyo nombre y dirección se encuentran junto a este símbolo. Indica el fabricante del producto sanitario, según la definición establecida por las Directivas 90/385/CEE, 93/42/CEE y 98/79/CE de la UE.</p>
	<p><b>Marcado CE</b> Este producto cumple con la Directiva para Productos Sanitarios 93/42/CEE. El número con cuatro dígitos indica la identificación del organismo notificado.</p>
	<p><b>Residuos de Aparatos Electrónicos (WEEE)</b> Recicle sus audífonos, accesorios, pilas y baterías conforme a los reglamentos locales o entréguelos a su audioprotesista para su eliminación. Equipos electrónicos bajo la Directiva 2012/19/UE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).</p>
	<p><b>Marcado de Cumplimiento Normativo (RCM)</b> El producto cumple con los requerimientos de seguridad eléctrica, compatibilidad electro-magnética y del espectro radioeléctrico para los productos distribuidos en el mercado de Australia y Nueva Zelanda.</p>

	<p><b>Código IP</b>  Este símbolo indica la clase de protección ante el ingreso dañino de agua y material particulado conforme EN 60529:1991/A1:2002.  IP6X indica la protección total ante el polvo  IPX8 indica la protección ante los efectos de una inmersión continua en agua.</p>
	<p><b>Bluetooth® logotipo</b>  Marca registrada de Bluetooth® SIG, Inc. donde cualquier uso de la misma requiera una licencia.</p>
	<p><b>Diseñado para iPod, iPhone y para iPad</b>  Indica que el dispositivo es compatible con iPod, iPhone y con iPad.  Descripción de los símbolos utilizados en la etiqueta del paquete.</p>
	<p><b>Mantener seco</b>  Indica un producto sanitario que debe mantenerse protegido de la humedad.</p>
	<p><b>Símbolo de precaución</b>  Consulte el manual de instrucciones en búsqueda de advertencias y precauciones.</p>
	<p><b>Número de catálogo</b>  Indica el número de catálogo del fabricante con el fin de identificar el producto sanitario.</p>
	<p><b>Número de serie</b>  Indica el número de catálogo del fabricante con el fin de identificar el producto sanitario.</p>

## Tinnitus SoundSupport: límites en el tiempo de uso

---

Sin límites en el tiempo de uso

Programa	Volumen de inicio (Tinnitus)	Volumen máximo (Tinnitus)
<input type="checkbox"/> 1	Máx ____ Horas por día	Máx ____ Horas por día
<input type="checkbox"/> 2	Máx ____ Horas por día	Máx ____ Horas por día
<input type="checkbox"/> 3	Máx ____ Horas por día	Máx ____ Horas por día
<input type="checkbox"/> 4	Máx ____ Horas por día	Máx ____ Horas por día

Ref. OSHA (Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento de Trabajo de EE.UU.) / Directiva 2003/10/CE sobre los requerimientos mínimos de salud y seguridad en cuanto a la exposición de los trabajadores a los riesgos que pueden surgir de agentes físicos (ruido) / Exposición al ruido ocupacional: evaluación, prevención y control – Informe especial S 64 de la OMS.



< >  
8,15 mm

Placeholder  
for FSC logo



The FSC Recycled logo features a stylized tree with a recycling symbol (three chasing arrows) inside its canopy. Below the tree, the text 'FSC Recycled' is written in a small font.

^  
< 19 mm

> 9,0  
mm  
< 15 mm >



Bernafon AG  
Morgenstrasse 131  
3018 Bern  
Suiza  
Teléfono +41 31 998 15 15  
info@bernafon.com  
www.bernafon.com

**España**  
Bernafon Ibérica, S.L.U.  
Avenida de Fuencarral, 24  
Edificio Europa I, Portal 3, 3º 4  
28108 – Alcobendas (Madrid)  
Teléfono +34 91 657 35 86  
info.es@bernafon.com



0000192434000001

**bernafon**   
Your hearing • Our passion